

(ISC)² CODE OF ETHICS (ISC)²倫理規約

All information systems security professionals who are certified by (ISC)² recognize that such certification is a privilege that must be both earned and maintained. In support of this principle, all (ISC)² members are required to commit to fully support this Code of Ethics (the "Code"). (ISC)² members who intentionally or knowingly violate any provision of the Code will be subject to action by a peer review panel, which may result in the revocation of certification.

(ISC)²が認定した全ての情報システムセキュリティ専門家は、認定取得後もその知識を日々の活動において維持しなければならない。認定者個々人は、当倫理規約に従う必要がある。尚、当倫理規約に意図的あるいは故意に違反した場合、(ISC)²審査委員会は、資格認定の取り消し処分をすることがある。

There are only four mandatory canons in the code. By necessity, such high-level guidance is not intended to be a substitute for the ethical judgment of the professional.

当倫理規約は、認定保持者個々人に4つの規律を義務付けている。各規律は、認定保持者個々人の倫理的判断に代わるものではない。

Additional guidance is provided for each of the canons. While this guidance may be considered by the board of directors in judging behavior, it is advisory rather than mandatory. It is intended to help professionals identify and resolve the inevitable ethical dilemmas that they will confront during the course of their information security career.

尚、規律毎に詳細な指針を示した。(ISC)²審査委員会は、これらの指針を基に認定保持者個々人の認定維持の可否を判定するが、これらの指針はあくまで勧告であり、必須事項ではない。認定保持者が日常の活動において倫理的ジレンマに直面したとき、その状況を分析し、その問題を解決するための糸口として参照されたい。

Code of Ethics Preamble: 倫理規約の序文

- Safety of the commonwealth, duty to our principals, and to each other requires that we adhere, and be seen to adhere, to the highest ethical standards of behavior.
社会の安全性を高め、当事者の責務および相互の義務を果たすには、最高レベルの倫理行動規範に従う、もしくは従う姿勢を示す必要がある。
- Therefore, strict adherence to this Code is a condition of certification.
よって、当倫理規約の規律を厳守することが資格認定の条件となる。

Code of Ethics Canons: 倫理規約の規律

- Protect society, the commonwealth, and the infrastructure.
社会、一般大衆の福利、およびインフラを保護する。
- Act honorably, honestly, justly, responsibly, and legally.
法律に違わず、公正かつ誠実に責任を持って行動する。
- Provide diligent and competent service to principals.
当事者に対して、十分かつ適切なサービスを提供する。
- Advance and protect the profession.
専門知識を高め、維持する。

The following additional guidance is given regarding pursuit of these goals.
上記規律を達成するため、以下に指針を示す。

Objectives for Guidance 本指針の目標

In arriving at the following guidance, the committee is mindful of its responsibility to:
以下の指針の達成を推進するに当たって、当委員会は次の責務を果たすものとする。

- Give guidance for resolving good versus good and bad versus bad dilemmas.
ジレンマを解決するための指針を示す。

- To encourage right behavior such as:
次の分野における適切な行動を促進する。
 - Research 研究
 - Teaching 指導
 - Identifying, mentoring, and sponsoring candidates for the profession 認定候補者の選定、指導、支援
 - Valuing the certificate 認定の評価
- To discourage such behavior as: 次のような行動の抑制に努める。
 - Raising unnecessary alarm, fear, uncertainty, or doubt 不必要な心配、不安、疑惑を煽る。
 - Giving unwarranted comfort or reassurance 安易に安心感を与え、根拠のない保証をする。
 - Consenting to bad practice 悪い習慣を承諾する。
 - Attaching weak systems to the public network パブリックネットワークに脆弱なシステムを接続する。
 - Professional association with non-professionals 非専門家と繋がりを持つ。
 - Professional recognition of or association with amateurs 未経験者を認める、または未経験者と連携する。
 - Associating or appearing to associate with criminals or criminal behavior 犯罪または犯罪的行為に関わる、あるいは関わっているように見える。

These objectives are provided for information only; the professional is not required or expected to agree with them.

上記の目標はあくまでも参考として提示されたものであり、専門家がこれらに同意する必要はない。

In resolving the choices that confront him or her, the professional should keep in mind that the following guidance is advisory only. Compliance with the guidance is neither necessary nor sufficient for ethical conduct. また、認定保持者が日々の活動において選択に迷った場合、以下に示す指針があくまで勧告であることを覚えておく必要がある。尚、これらの指針が、倫理的な行動規範をすべて網羅しているとは限らない。よって、認定保持者は、必ずしもこれらの指針に同意する必要はない。

Compliance with the preamble and canons is mandatory. Conflicts between the canons should be resolved in the order of the canons. The canons are not equal and conflicts between them are not intended to create ethical binds.

但し、倫理規約の序文と規律には必ず従う必要がある。規律の内容が矛盾する場合は、規律の順序に従って解決しなければならない。これらの規律は優先度が等しいわけではなく、規律間の矛盾は倫理的ジレンマの発生を促すものではない。

Protect society, the commonwealth, and the infrastructure 社会、一般大衆の福利、およびインフラを保護する

- Promote and preserve public trust and confidence in information and systems.
情報システムにおける世間の信頼性を高め、それを維持する。
- Promote the understanding and acceptance of prudent information security measures.
万全な情報セキュリティ対策についての理解を促し、その必要性を認識させる。
- Preserve and strengthen the integrity of the public infrastructure.
公共インフラの健全性を維持し、強化する。
- Discourage unsafe practice.
安全性に問題のある慣習をやめさせる。

Act honorably, honestly, justly, responsibly, and legally 法律に違わず、公正かつ誠実に責任を持って行動する

- Tell the truth; make all stakeholders aware of your actions on a timely basis.
真実を告げ、あらゆる利害関係者に自分の行動を逐次報告する。
- Observe all contracts and agreements, express or implied.
明示的、暗黙的にかかわらず、すべての契約および提携の取り決め事項を順守する。
- Treat all members fairly. In resolving conflicts, consider public safety and duties to principals, individuals, and the profession in that order.
すべての関係者を公平に扱う。矛盾を解決するときは、公共の安全性の検討、当事者、個々人、セキュリティ専門家に対する義務をこの順序で考慮する。
- Give prudent advice; avoid raising unnecessary alarm or giving unwarranted comfort. Take care to be truthful, objective, cautious, and within your competence.
助言や忠告は慎重に行う。不必要な不安を煽ったり、軽々しく保証したりしない。自分の権限内で、慎重かつ客観的に真実を報告する。
- When resolving differing laws in different jurisdictions, give preference to the laws of the jurisdiction in which you render your service.
管轄区域によって法律が異なる場合は、サービス対象である管轄の法律を優先する。

Provide diligent and competent service to principals 当事者に対して、十分かつ適切なサービスを提供する

- Preserve the value of their systems, applications, and information.
対象システム、アプリケーション、および情報の価値を維持する。
- Respect their trust and the privileges that they grant you.
自分に対する信頼に応え、与えられた権限を尊重する。
- Avoid conflicts of interest or the appearance thereof.
利害の衝突、または利害が衝突しているかのように見える行動を避ける。
- Render only those services for which you are fully competent and qualified.
十分な能力とその資格のあるサービスのみを提供する。

Advance and protect the profession セキュリティ専門家としての知識を向上し、保護する

- Sponsor for professional advancement those best qualified. All other things equal, prefer those who are certified and who adhere to these canons. Avoid professional association with those whose practices or reputation might diminish the profession.
最も適した人物に対して専門知識の促進を支援する。その他すべての条件が同じ場合、適任と認められ、これらの規律に従う人物や団体を選定する。日頃の行動や評判が、セキュリティ専門家としての信頼を損なう可能性のある人物とはかかわらないようにする。
- Take care not to injure the reputation of other professionals through malice or indifference.
悪意ある行為や不注意な行動によって、他のセキュリティ専門家の評判を傷付けないようにする。
- Maintain your competence; keep your skills and knowledge current. Give generously of your time and knowledge in training others.
自分自身のスキルを向上し、常に最先端の知識を習得する。時間と知識を惜しまずに他者のトレーニングにあたる。